



UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Universitätsbibliothek Paderborn

Dîtîqa (nouum) ḥadāta (testamentum)

Parisiis, 1584

Epistola Catholica B. Petri Apostoli prima.

urn:nbn:de:hbz:466:1-39367

Cephe Simonis Apostoli Petri epistola rursus

חוב אנרתה דפטרוס שליהה שמעון כאנה

EPISTOLA CATHOLICA B. Petri Apostoli prima. CAP. I.

caput קפלאון noua in sabbatho vax

חד בשבטה חדתה

PETRVS Apostolus Iesu Christi, electis aduentis dispersionis Ponti, Galatiz, Cappadociæ, Afiz, & Bithyniæ,

1 Secundum præscientiã Dei Patris in sanctificationem Spiritus, in obedientiam & asperionem sanguinis Iesu Christi: Gratia vobis & pax multiplicetur.

2 Benedictus Deus & Pater Domini nostri Iesu Christi, qui secundum misericordiã suam magnam regenerauit nos in spem viuam, per resurrectionem Iesu Christi ex mortuis,

3 In hæreditatem incorruptibilem, & incontaminatam, & immarcescibilem, conseruatam in caelis in vobis:

4 Qui in virtute Dei custodimini per fidem in salutem, paratam reuelari in tempore nouissimo.

5 In quo exultabitis, modicum nunc, si oportet, contristati in varijs tentationibus:

6 Vt probatio vestre fidei multo pretiosior auro (quod per ignem probatur) inueniatur in laudem & gloriam & honorem in reuelatione Iesu Christi:

qui sparsi sunt & aduentis electis Christi Iesu Apostolus Petrus

פטרוס שליהא דישוע משיחא לנביא ותובא דזריעין & in Bithynia & in Asia & in Cappadocia & in Galatia in Pontu

מנונים ובגלטיא ובקפדוקימ ובאסיא ובביתוניא

1 אלוין דאנבוו במקדמות ידעתה דאלהא אבא בקדושתא Christi Iesu sanguinis & asperionem in obedientiam vt fuit Spiritus

דדווא דנהוין למשמעתא ולרסס רמה דישוע משיחא Pater ipsius Deus benedictus apud vos multiplicetur & pax gratia

2 מבורא ושלמא וסנה לוחתכו: 3 מברכו אלהא אבוהי deavo ab genuit nos multam per grã suã qui Christi Iesu Domini

דמין ישוע משיחא הו דכחנה סנהא אולדן מן דריש & in hæreditatem vitarum in spem Christi Iesu Domini nostri per resurrectionem

בקימתה דמין ישוע משיחא לסברא דהיא: 4 וליתותא quæ parata est illa marefcir neque contaminatur neque conipitur quoniam

דלא מתחבלא ולא מתשנפא ולא חמיא הי דמטיבנה Dei per virtutem eius seruari cum in caelis vobis

למן בשמא: 5 כד נטרין אנתון בחיליה דאלהא extremis in temporibus vt reueletur quæ paratæ sunt in viuis & per fidem

ומינותא לחיה דמטיבין דנתגלון לזבנה אהריא: afflicti paululum tempore in hoc & si in æternum letabimini in quibus

דבתון החודן לעולם אפן בהנא זבנא קליל מתתעיקין ita super vos quæ transeunt varias per tentationes fidei

אומון בנסוניה משחלפא דעדין עליכון: 7 איכנא purgatum aurum quã excellentior appareat: fidei vestre vt probatio

ומחרנא דימנותכון נתחזא דמיתר מן דהבא סניניה in reuelatione & gloriam & in honorem in laudem per ignem quod probat et

דאובקי בנורא לתשובותא ולאיקרא ולקולסא בגלינה Christi Iesu

Η ΤΟΥ ΑΓΙΟΥ ΠΕΤΡΟΥ ΚΑΘΟΛΙΚΗ ΕΠΙΣΤΟΛΗ Α. Κεφ. Α.

Πέτρος Ἀπόστολος Ἰησοῦ Χριστοῦ, ἐκλεκτοῖς παρεπιδήμις ἀγαπῶντος Πόντου, Γαλατίας, Καππαδοκίας, Βιθυνίας, 1 καὶ ἐσθλῶν ὅσων ἐστὶν ἐν ἀσισίαι, εἰς ὃ παλαιὸν καὶ ἐστὶν ἐν αἵματι Ἰησοῦ Χριστοῦ χρεῖς ὑμῶν καὶ εἰρήνην πληθύνειν. 2 ὁ βίολογος ὁ ὢν, καὶ πατὴρ τοῦ καλοῦ καὶ ἀγαθοῦ Ἰησοῦ Χριστοῦ, ὁ καὶ τὸ πολὺ ἀπὸ ἡμεῶν ἀγαπήσας ὑμᾶς εἰς ἐλπίδα ζωῆς δι' ἀγαπῆται Ἰησοῦ Χριστοῦ ἐκ νεκρῶν, 4 εἰς κληρονομίαν ἀφθάρτων καὶ ἀμίαντων καὶ ἀμάρταν, πατρικῶν ἔσθλων ὅσων ἐστὶν ὑμῶν, 5 ὅτι ἐν δυνάμει Θεοῦ φερρημένοις ἀγαπῶντες, εἰς ἔσθλεια ἐπιμένοντες ἀποκαλυφθεῖσθε εἰς ἑσθλὴν ἐλπίδα, 6 ὅτι ἡ ἀγαλλία ὅτι ὀλίγον ὄρει, εἰ δέον ὄντι, λυπηθεῖτε ἐν ποιήλοις πειρασμῶν. 7 ἡὰ τὴν δεικνύουσαν ὑμῶν πίστιν πολὺ ἀμιώτερον χρεῖσιν τῷ ἀποκαλυφθῆναι, ἀγαπῶντος δὲ δυνάμει ἑσθλῶν, δι' ἣν εἰς ἔσθλιν καὶ ἐπιμένοντες ὄντες ἀποκαλυφθεῖσθε Ἰησοῦ Χριστοῦ.

NOVUM TESTAMENTUM A. IV. etc.



exultates & ipsius per fidē eū estis diligentes videritis cū non quem
 8 הו דלא הזיתוניה וכתבו אתון לה ובחמינותה ריון
 ve recipiatis enarratur quod non glorificato cum gaudio estis
 אתון בחרותא משבחחה דלא מתמלא איתקבלון
 vitz ipse sunt animarū vestrarū vitas fidei vestræ retributionem
 פורענא דהימנותכון הימנ דנפשתכון: 10 הנון היא
 quæ futura gratia de vaticinati sunt quando Prophetæ de quib' exquifiserūt
 דעקבו הו עליחון נביא כר אתנכיו על טיכותא דעתיא
 demonstraret tempore in quo & scrutati sunt vobis ve detur erat
 הות דתיהכי לבון: 11 ובצו דבאינא זכנא מהוניה
 passiones ipsi quæ futuræ essent in eis qui habitabat Christi Spiritus & testaretur
 ומסרהא רווחה דמשיחא דעמרא בהון דעתידין השוהי
 omne illis & reuelatum est quæ postea & gloria eius Christi
 דמשיחא ותשבוחתה דמן בתר כן: 12 ואתגלי להון כל
 quæ ad nos nolis sed erāt perquiretes animæ suæ nō quia fuerāt quod scrutati
 דכעין הו מטל דלו לנפשחון בעין הו אלא לן דילן
 eorum per manum vobis reuelata sunt quæ nunc ea erant vaticinantes
 מתנכון הו אילין דהשנא אתגלי לבון ביד אילין
 ipse est qui missus est Sanctitatis in spiritu qui euangelizauerūt vobis
 דסכרנכון ברוחא דקודשא דאשתדר מן שמיא דבהון
 hoc propter prospicere Angeli etiam concupiscunt in quibus
 בהלון מתרגנמן אף מלאכא דנדיקון: 13 מטל הנה
 in & sperate perfectè & excitamini meantium vestrarum lumbos accingite
 חוקו הנה דתרעיתכון ואתעשורו גמראיתוסכרו על
 tanquam Christi Iesu Dni nri in reuelatione vobis quod venit gaudiū illud
 חרותא דאתיא לבון בגלינה דמרון ישוע משיחא: 14 איך
 primis concupiscētis rursum communicaueritis neque obediētes filij
 בניה משתמענא ולא תשתותפון טוב לרגינתא קרמיתא
 in omnibus sancti estote sed scientia absque eratis qui concupiscētis illis
 אילין דרגין היותון דלא בידעתא אלא הו קדישין בכלהון
 quoniam qui vocauit vos ille est Sanctus quemadmodō cōuersatione sancti sitis:
 הופכיכון: 15 איך דקדיש הו הון מן דקרכון: 16 מטל
 sum sanctus ego etiam sicut Sancti estote scriptū est
 דכתב דהיותון קדישין איכנא דאף אנא קדיש אנא:

8 Quem cū non videritis, diligitis in quem nunc quocūq; nō videntes creditis: et ceteris autē exultabitis lætitiā inenarrabilī, & glorificāta, Reportantes finem fidei vestræ, salutem animarum vestrarum.
 10 De qua salute exquisierunt atque scrutati sunt Prophetæ, qui de futura in vobis gratia prophetauerunt:
 11 Scrutantes in quod vel quale tempus significaret in eis Spiritus Christi, prænuntians eas quæ in Christo sunt passiones, & posteriores glorias.
 12 Quibus reuelatum est, quia non sibi metipsis, vobis autem ministrabant ea quæ nunc nuntiata sunt vobis per eos qui euangelizauerūt vobis, Spiritu sancto misso de cælo, in quem desiderant Angeli prospicere.
 13 Propter quod succincti lumbos mētis vestræ, sobrii, perfectè sperate in eam quæ offertur vobis gratiam, in reuelationem Iesu Christi.
 14 Quasi filij obediētiæ, non configurati prioribus ignorantia vestræ desiderijs:
 15 Sed secundū eū, qui vocauit vos, Sanctū, et ipsi in omni cōuersatione sancti sitis:
 16 Quoniam scriptum est, sancti eritis, quoniam ego Sanctus sum.

8 הו דלא הזיתוניה וכתבו אתון לה ובחמינותה ריון
 9 וכתבו אתון לה ובחמינותה ריון
 10 וכתבו אתון לה ובחמינותה ריון
 11 וכתבו אתון לה ובחמינותה ריון
 12 וכתבו אתון לה ובחמינותה ריון
 13 וכתבו אתון לה ובחמינותה ריון
 14 וכתבו אתון לה ובחמינותה ריון
 15 וכתבו אתון לה ובחמינותה ריון
 16 וכתבו אתון לה ובחמינותה ריון

DDDD

10 Qui aliquando non populus Dei : nunc autem populus Dei : qui non consecuti misericordiam, nunc autem misericordiam consecuti.

11 Charissimi obsecro vos tanquam aduenas & peregrinos, abstinere vos à carnalibus desiderijs, quæ militant aduersus animam,

12 Conuersationē vestram inter Gentes habentes bonā: vt in eo quod detractant de vobis tanquā de malefactoribus, ex bonis opetibus vos considerātes, glorificent Deū in die visitationis.

13 Subiecti igitur estote omni humanæ creaturæ propter Deum : Sive regi, quasi præcellenti:

14 Sive ducibus, tanquam ab eo missis ad vindictā malefactorum, laudem verò bonorum:

15 Quia sic est voluntas Dei, vt bene facientes obmutescere faciatis imprudentium hominum ignorantiam.

16 Quasi liberi, & non quasi velamen habētes malitiæ libertatem, sed sicut serui Dei.

17 Omnes honorate. Fraternitatem diligite, Deum timete, Regem honorificate.

populus verò nunc populus eratis reputati non antè quia
 אלוין דמן קדם לא השיבין הויתון עמא השא דין עמא
 effuse sunt verò nunc super vos erant misericordie non etiam Dei
 דאלהא אף לא רחמנא הוון עליבון השא דין אשתפעו
 misericordie super vos
 עליבון רחמנא

Baptistæ Ioannis

דיוחנן מעמרנא

eparate vos incolis & tanquam aduenis tāquā à vobis ego peto Dilecti
 רביבין כעא אנא מנכון איך ערצא ואיך תותכא אתפרקן
 aduersus bellum quæ gerunt illis corporis concupiscentijs orientem
 מן כלהון דנינתרה דפנרא הליון דעבדון קרבנא לוקבל
 hominis filijs omnibus corā cōuersationes vestras pulcra & sint
 גשטא 12 ונהוון שפירין הופכיבון קדם כלהון בני אנשא
 opera vrā conspicient malos sermones contra vos qui loquuntur & ij
 דאליון ומליון עליבון מלנא בישתנא נהוון עבדיבון
 & estote examinatis in die Deum & glorificabunt
 שפירא ומשבחון לאלהא ביומא דבוחרנא 13 והויתון
 regibus Deum propter hominis filijs omnibus laudari
 משהעבדון לכלהון בני אנשא מטל אלהא למלכא
 mittuntur ab eo quia & iudicibus dominium eorum propter
 מטל שולטנהון 14 ולדינא מטל דמנא משתדרין
 bona facientium & ad laudem delinquentium ad vindictam
 לתבעתא דמטכלנא ולתשבוחתא דעבדי טבתא
 oburetis pulcra vt per opera vestra Dei voluntas est quod sit
 דרבנא הו עבנא דאלהא דעבדיבון שפירא תסכרון
 libertatū filij tanquam Deum norunt qui non illorum suborunt et
 מטא ומכלא הנון דלא ירעין לאלהא 16 איך בני הארא
 velamen libertas eorum illis quibus facta sit homines tanquā si
 ולא איך אנשא דעבדינא להון הארותהון תחפיתא
 honorate hominē omnem Dei serui ipsius tanquā sed ad eorum malitiā
 לבשתהון אלא איך עבדוהו דאלהא 17 לכל נש יקרו
 honorate & reges timete Deo & diligite sicut et vestros
 לארבוין אחבו ומן אלהא דחלו ולמלכא יקרו:

NOVUM
 TESTAMENTUM
 A.
 IV. etc.

10 ὅτι ποτὶ ἄλλοτε λαὸς θεοῦ οἱ ἀλλοτρίοι, τῶν δὲ ἑσθλῶν. II ἀγαπῶντες ἑαυτοὺς ὡς
 ραῖκοις, καὶ περισημαίετε ἑαυτοὺς ὡς ἀποστόλους, ὡς ἐπὶ τῶν ἡμερῶν. 12 ὡς
 ἀσκήσαντες ἑαυτοὺς ὡς ἡμεῖς ἐδοξαμεν, ἵνα ὡς ἡμεῖς ἠμεθα ἡμεῖς ἡμεῖς
 ἐπισημαίετε, δεξασθε τὸν ἰεὺς ἡμεῖς ἐδοξαμεν. 13 ὡς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς
 κύριοι ἐπὶ βασιλείας, ὡς ἡμεῖς ἡμεῖς. 14 εἰτε ἡμεῖς ἡμεῖς, εἰς οὐδὲν ἡμεῖς
 ἡμεῖς ἡμεῖς. 15 ὡς ἡμεῖς ἡμεῖς, ὡς ἡμεῖς ἡμεῖς. 16 ὡς ἡμεῖς ἡμεῖς, ὡς ἡμεῖς ἡμεῖς.
 θεοῦ λαὸς θεοῦ. 17 πάντας ἡμεῖς, τὴν ἀδελφότητα ἀγαπᾶτε τὸν θεόν ὡς ἡμεῖς ἡμεῖς.

etum timore heris vestris estote subditi inter vos qui sunt. **18** ואילן עבדא דאית בבון אשתעברו למריבון בדהלתא & asperis duris etiam sed & mansueris bonis solum non לא בל הודר לטבא ולמכיבא אלא אף לקשיא ולעסקא ;
 illis Deo coram gratia ipsis est enim illis **19** להלן גיר אית להון טיבותא קדם אלהא לאילן super eos quz veniunt molestias sustinent bonam conscientiam qui ppter sustinent delicta sua qui propter verò illi per iniquitatē בעולא ; אילן דין דמטל סבלותהון מסיבין facientes cum sed eis est gloria quam afflictiones אולענא אידא תשבוחתא הויא להון אלא מא דעבדין crescit tunc etis & sustinentes vos & affligunt quod bonū est eritis אנתון דשפור ואלעין לבון ומסיבין אנתון הירין ירבא quoniā etiā vocati estis enim ad hoc Deum apud gloria vestra תשבוחתון לות אלהא ; **21** להדא גיר אתקריתון דאף ut vos exemplum hoc nobis & reliquit pro nobis mortu' est Christus משיחא מירת חלפין ושבק לן הנא טופסא דאנתון non etiam peccatam fecit qui non ipse ambularetis in eius vestigijs בעקבתה תהלכון ; **22** הו דלא עבד חטא אף neque qui maledicebatur ipse in ore eius inuentus est dolus נכלא אשתכח כפומה ; **23** הו דמעטחא הוא וליא erat tradens sed comminatus est neque est & passus maledicebat מעטחא וחאש הוא ולא מתלחם אלא משלם הוא & ascēdere omnia peccata & bānluuie iustitię iudici iudiciū suū דינר לדינא דכאנותא ; **24** ושקל חטין כלהון ואסק per iustitiam peccato mortui sum' ut cum ad crucem in corpore suo illa אנון כפנרה לצליבא דכד מיתנין לחטיתא בזדיותא eratis qui errātes sanati estis enim per eius liuores viuamus illius דילה נחא כשומתה גיר אתאסיתון ; **25** דטעין הויתון animarum vestrarū & curatore Pastorē ad nunc & conuersi estis oues tanquā איך ערבא ואתפניתון השא לות רעיא וסעורא דנפששתכון

caput 3 קפלאון 2

18 Serui, subditi estote in omni timore dominis, non tantum bonis & modestis, sed etiam dycolis.
19 Hęc est enim gratia, si propter Dei conscientiam sustinet quis tristitias, patiens iniuste.
20 Quę enim est gratia, si peccantes & colaphizati sustinetis? Sed si bene facientes patienter sustineris, hęc est gratia apud Deum.
21 In hoc enim vocati estis: quia & Christus passus est pro nobis, vobis relinquens exemplum ut sequamini vestigia eius.
22 Qui peccatum non fecit, nec inuentus est dolus in ore eius.
23 Qui cum malediceretur, non maledicebat: cum pareretur, non cominabatur: trahebat autem iudicanti se iniuste.
24 Qui peccata nostra ipse pertulit in corpore suo super lignum, ut peccatis mortui, iustitię viuamus: cuius liuore sanati estis.
25 Eratis enim sicut oues errantes: sed conuersi estis nunc ad pastorem & episcopum animarum vestrarum.

CAP. III.

18 וי אילן עבדא דאית בבון אשתעברו למריבון בדהלתא & asperis duris etiam sed & mansueris bonis solum non לא בל הודר לטבא ולמכיבא אלא אף לקשיא ולעסקא ;
 illis Deo coram gratia ipsis est enim illis **19** להלן גיר אית להון טיבותא קדם אלהא לאילן super eos quz veniunt molestias sustinent bonam conscientiam qui ppter sustinent delicta sua qui propter verò illi per iniquitatē בעולא ; אילן דין דמטל סבלותהון מסיבין facientes cum sed eis est gloria quam afflictiones אולענא אידא תשבוחתא הויא להון אלא מא דעבדין crescit tunc etis & sustinentes vos & affligunt quod bonū est eritis אנתון דשפור ואלעין לבון ומסיבין אנתון הירין ירבא quoniā etiā vocati estis enim ad hoc Deum apud gloria vestra תשבוחתון לות אלהא ; **21** להדא גיר אתקריתון דאף ut vos exemplum hoc nobis & reliquit pro nobis mortu' est Christus משיחא מירת חלפין ושבק לן הנא טופסא דאנתון non etiam peccatam fecit qui non ipse ambularetis in eius vestigijs בעקבתה תהלכון ; **22** הו דלא עבד חטא אף neque qui maledicebatur ipse in ore eius inuentus est dolus נכלא אשתכח כפומה ; **23** הו דמעטחא הוא וליא erat tradens sed comminatus est neque est & passus maledicebat מעטחא וחאש הוא ולא מתלחם אלא משלם הוא & ascēdere omnia peccata & bānluuie iustitię iudici iudiciū suū דינר לדינא דכאנותא ; **24** ושקל חטין כלהון ואסק per iustitiam peccato mortui sum' ut cum ad crucem in corpore suo illa אנון כפנרה לצליבא דכד מיתנין לחטיתא בזדיותא eratis qui errātes sanati estis enim per eius liuores viuamus illius דילה נחא כשומתה גיר אתאסיתון ; **25** דטעין הויתון animarum vestrarū & curatore Pastorē ad nunc & conuersi estis oues tanquā איך ערבא ואתפניתון השא לות רעיא וסעורא דנפששתכון

Xap. 7.

DDDD iij

non & etiam rependatis non malo pro malum & homini
 ולאנש בישתא חלף בישתא לא תפרעון ואף לא
 stis illis quod contrarium sed conjunctio pro condictum
 צוהיתא חלף צוהיתא אלא דלקובלא דהליו היותון
 is hredictis vt benedictionem vocati estis enim ad hoc benedicetes
 מכרכין להרא ניר אתקריתון דבורכתא תארותן : 10
 linguam suā custodiat videre bonos dies & amat vitas igitur qui cupit
 דעבא הכיל היא ורחם וימתא טבא למחוא נטר לשנה
 a transeat dolum loquantur vt non & labia sua malo
 מן בישתא וספותה דלא נמללן נכלאו : 11 נעבר מן
 post eam & currat pacem & querat bonum & faciat malo
 בישתא ונעבד טבתא ונכעא שלמא ונרהט בתרה :
 eos ad audiendum & aures eius iustos super Domini oculi quoniam
 מטל דעוניה דמריא על ודיקא ואדנוהי למשמע אנון
 12 malum vobis faciet quisquīs malos super Domini & vultus
 ואפוהי דמריא על בישא : 13 ומנן דנעבד לכון בישתא
 propter vt patiamini sic & si bonitatis Zelatores fueritis si
 אן תהוון טננא דטבתא : 14 ואן הו דתחשוון על אפי
 vos qui territant illis ab timoratis & ne beati estis iustitiam
 כאנוהא טוביכון ולא תרהלוון מן איליו דמרהליון לכון
 Christum Dominum in cordib' vris sanctificate sed conturbemini neque
 ולא תשתנשוון : 15 אלא קדשו בלכותכון למריא משיחא
 Pentecosten quæ post ; in sabbatho vna
 חד בשבטא דנ דבתר פנטיקוסטי
 sermonem a vobis qui petit omni spiritum ad depromendū parati & estote
 והיותון מטיבין למפק ברוחא לכל דתבע לכון מלתא
 sic eum & cum timore cum mansuetudine fidei spe de
 על סכרא דהימנותא : 16 במכיכותא וברחלתא כד אית
 tanquā de vobis qui loquuntur vt illi ita bona conscientia vobis
 לכון תארתא טבתא איכנא דהנון דממלליון עליכון איך
 vestros mores qui calumniatur homines tāquā erudescāt malis hominibus de
 דעל אנשא בישא נכהתון איך אנשא דטלמין לדובריכון
 qui in Christo bonos
 שפירא דכמשיחא !

Non reddentes malum pro malo, nec maledictum pro maledicto : sed e contrario, benedicentes, quia in hoc vocati estis, vt benedictionem hereditare possidatis.
 10 Qui enim vult vitam diligere, & diēs videre bonos: Coerceat linguam suam a malo; & labia eius ne loquantur dolum.
 11 Declinet autem a malo, & faciat bonum: inquirat pacem, & sequatur eam.
 12 Quia oculi Domini super iustos, & aures eius in preces eorū: vultus autem Domini super facientes mala.
 13 Et quis est qui vobis nocet, si boni & imitatores fueritis?
 14 Sed & si quid patimini propter iustitiam, beati. Timorem autem eorum ne timueritis neque conturbemini.
 15 Dominum autem Christum sanctificare in cordibus vestris, parati semper ad satisfactionem omni poscenti vos rationem de ea, quæ in vobis est, spe.
 16 Sed cum modestia & timore, conscientiam habentes bonā, vt in eo quod detrahunt vobis, confundatur qui calumniantur vestrā bonam in Christo conuersationem.

9 μη ἀποδιδόντες κακὰ ἀπὸ κακῶν ἢ ἀποδοῦναι ἀπὸ τοῦ κακοῦ τὸ καλόν ἢ ἀποδοῦναι τὸ καλὸν ἀπὸ τοῦ κακοῦ ἢ ἀποδοῦναι τὸ καλὸν ἀπὸ τοῦ κακοῦ
 10 ὁ θεὸς θέλει ζῶντας ἀγαπᾶν, καὶ ἰδοὺ ἡμεῖς ἀγαπᾶμεν, παυσίμως ἢ
 γλυῶσται αὐτοῦ ἀπὸ κακοῦ, καὶ χεῖρα αὐτοῦ, τὸ μὴ λαλοῦναι δόλον. 11 ἐκκατάτω κατὰ κακὸν, καὶ ποιήσατε
 ἀγαθόν ζήτησάτω εἰρήνην, καὶ διώξατε αὐτὴν. 12 ὁ πὸ φθονοῦ καὶ ἐπιθυμίας, καὶ ὅσα αὐτοῖς εἰς
 δόξαν ἀντιπῶν ἀποδοῦναι δὲ καὶ εἰς τὴν ποιουῦν κακὰ. 13 καὶ ἴτε ὁ κακώσων ὑμᾶς, ἐὰν τὸ ἀγαθὸν μιμη-
 τῶν ᾖ ἡμεῖς. 14 διὲν εἰ καὶ πάσχετε ἀπὸ διωξίσεως, μακάριοι. ὅτι ἐφ' ὅσον αὐτὰ ἡμεῖς φοβήθητε, μὴδὲ τὰ εὐ-
 χησάτω. 15 καὶ εἰ δὲ τὸν θεὸν ἀγαπάτε ἐν ταῖς κακότησιν ὑμῶν. ἡμεῖς δὲ ἀειπαροῦσιν ἀποδοῦναι παντὶ τῷ ἀ-
 γῶν ἡμεῖς ὑμᾶς λόγον ἔσται ὅτι ὁ θεὸς ἐπιπέσει, 16 μὴ ἀποδοῦναι καὶ φόβον, σωθεῖσθε ἐν χεῖρτι ἀγαθῶν, ἢ καὶ ἐν
 τῷ κατὰ λαλοῦσιν ὑμῶν ὡς κακοποιῶν, καὶ ταπεινωθῶσιν οἱ ἐπιβλασφηγοῦντες ὑμῶν ἐν χεῖρτι ἀγαθῶν ἢ Χριστοῦ ἀποστοφίαν.

profanorum voluntate in quo fecimus quod preterit illud tempus enim sufficit
 ספק ניר זכנא הו דעכר דפלהתון בה צבינא דחנפא
 & in cultu & in cantu & in protervia & in ebrietate in crapula
 באסוטהא וכרוויהא וכעחנותא וכזמרא ובפלהתא
 in eo quod non contra vos & blasphemant admirantur nunc & ecce d. x. monioru
 דשארא! והא השא מתדמין ומגדפין עליכון בדלא
 illi pristina ingluviz in ea cum eis stultescitis
 משתרחיתון עמהון כהי אסוטהא קדמיתא: ה הנון
 & vivos mortuos ad iudicandū qui futurus est ipsi Deo rationem qui reddet
 דיהבין פתגמא לאלהא הו דעתיד למון מיתה והיא!
 filios secundum vt iudicetur mortuis etiam euāgelizatu est enim hoc propter
 מטל הנא ניר אכתבר אף למיתא דנתתדינון אף בני
 in spiritu secūdu Deū & viuant in carne hominis

נשא בבכר דנחון באלהא ברזח;
 Epiphaniā post 7. in sabbatho vna
 הד כשבא דז בתר דנהא

& vigilate casti estote hoc propter omnium finis autem instat
 מטית להדין הרתא וכל מטל הנא אתנכפו ואתהיעיד
 inimic erga vehementes charitas quid omne & ante ad orationem
 לעלותא: וקדם כל מרס חובא הרופא לות הודא
 & estote peccatorum multitudinem operit enim charitas vobis sit
 נהוא לכון חובא ניר מחפא סונאא דהטרא: והויתון
 donum ex vobis homo & omnis murmuratione absque peregrinos amātes
 חמין אכסניא דלא רטנא: וכל נש מנכין מודבתא
 dispensatores tanquam socijs suis ministrat Deo à quod accepit
 דקבל מן אלהא נשמש בה להברויה אף רבי בתא
 tanquā qui loquitur omnis Dei distincte gratie boni
 טבא דטיבותא מפרשתא דאלהא: כל מן דנמלל אף
 ipse virtute qui ex tanquā qui ministrat is & omnis loquitur Dei sermonē
 מלתא דאלהא נמלל וכל מן דשמש אף רמו הילא הו
 Deus glorificetur estis quod facientes vt in omni ei dedit quam Deus
 דאלהא יהב לה דכלל דעכדין אנתון נשתבא אלהא
 & honor gloria est cuius iphus Christi Iesu per manum
 ביד ישוע משיחא הו דדילה הי תשבוחתא ואיקרא
 amen seculorum in seculum
 לעלם עלמין אמין:

3 Sufficit enim preteritum
 tempus ad voluntatem Gen-
 tium consummandam, his
 qui ambulauerunt in luxu-
 rijs, desiderijs, violentijs,
 comestationibus, potationi-
 bus, ebrietatibus, & illicitis
 idolorum cultibus.
 4 In quo admirantur non
 concurrentibus vobis in eam-
 dem luxurie confusionem,
 blasphemantes.
 5 Qui reddent rationem ei
 qui paratus est iudicare vi-
 uos & mortuos.
 6 Propter hoc enim & mor-
 tuis euāgelizatum est: vt
 iudicentur quidē secundum
 homines in carne, viuant au-
 tem secundum Deum in Spi-
 ritu.
 7 Omnium autem finis appro-
 pinquauit. Estote itaque pru-
 dentes, & vigilate in oratio-
 nibus.
 8 Ante omnia autem mu-
 tuam in vobismetipsis chari-
 tatem continuam habentes:
 quia charitas operit multitu-
 dinem peccatorum.
 9 Hospitales inuicem sine
 murmuratione:
 10 Vnusquisque sicut accep-
 it gratiam, in alterutrum
 illam administrantes: sicut
 boni dispensatores multiformi-
 bus gratiæ Dei.
 11 Si quis loquitur, quasi ser-
 mones Dei: si quis ministrat,
 tanquam ex virtute, quam
 administrat Deus, vt in om-
 nibus honorificetur Deus per
 Iesum Christum: cui est glo-
 ria & imperium in secula se-
 culorum. Amen

3 ὁ καιρὸς ὅτε ἔλαβον ἡμεῖς τὸ πρῶτον τὸ εὐαγγέλιον ἔλαβον καὶ ἀποσταθεῖν, ἡμεῖς οὐκ ἐβου-
 ληθήμεν, ἀλλὰ ὡς ἡμεῖς ἔλαβον τὸ εὐαγγέλιον, ὡς ἡμεῖς ἔλαβον τὸ εὐαγγέλιον, ὡς ἡμεῖς ἔλαβον τὸ εὐαγγέλιον.
 4 ὅτι ἡμεῖς ἔλαβον τὸ εὐαγγέλιον, ὡς ἡμεῖς ἔλαβον τὸ εὐαγγέλιον, ὡς ἡμεῖς ἔλαβον τὸ εὐαγγέλιον.
 5 οἱ ἀποστόλοι λέγοντες τῷ ἑκάστῳ
 ἕκαστος ὡς ἔλαβεν τὸ εὐαγγέλιον, ὡς ἡμεῖς ἔλαβον τὸ εὐαγγέλιον, ὡς ἡμεῖς ἔλαβον τὸ εὐαγγέλιον.
 6 εἰς τὸν ἑκάστου ἕκαστος ὡς ἡμεῖς ἔλαβον τὸ εὐαγγέλιον, ὡς ἡμεῖς ἔλαβον τὸ εὐαγγέλιον.
 7 πάντες δὲ τὸ πρῶτον ἡμεῖς ἔλαβον τὸ εὐαγγέλιον, ὡς ἡμεῖς ἔλαβον τὸ εὐαγγέλιον.
 8 ὡς ἡμεῖς ἔλαβον τὸ εὐαγγέλιον, ὡς ἡμεῖς ἔλαβον τὸ εὐαγγέλιον, ὡς ἡμεῖς ἔλαβον τὸ εὐαγγέλιον.
 9 οἱ ἅπαντες ὡς ἡμεῖς ἔλαβον τὸ εὐαγγέλιον, ὡς ἡμεῖς ἔλαβον τὸ εὐαγγέλιον.
 10 ὡς ἡμεῖς ἔλαβον τὸ εὐαγγέλιον, ὡς ἡμεῖς ἔλαβον τὸ εὐαγγέλιον, ὡς ἡμεῖς ἔλαβον τὸ εὐαγγέλιον.
 11 ὡς ἡμεῖς ἔλαβον τὸ εὐαγγέλιον, ὡς ἡμεῖς ἔλαβον τὸ εὐαγγέλιον, ὡς ἡμεῖς ἔλαβον τὸ εὐαγγέλιον.

EEEc

spiritualiter & curate vobis qui traditus est dei gregem pascite
 רעו מרעותא דאלהא דמשלמא לכון וסעורו רוחאנתא
 ex sca sordido in luore non in voluntate scil per vim non
 לא בקשרא אלא בצבונא לא כיותרנא טנפא אלא מן
 ut sitis sic sed gregis domini tanquam non corde vestro toto
 כלה לבכון: לא אוק מריא דמרעותא אלא אוק דתהון
 pastorum princeps manifestat fuerit ut cum bonum exemplar illis
 להון דמותא שפירתא: דכד נתגלגל רב רעותא
 & vos marcescit quae non gloriæ coronam ab eo recipiat
 תקבלון מנה כלילא דשובחא דלא חמא: ואתון
 &missione intrinsecus & amici estote senioribus vestris subijciamini iuniores
 עלימא אשתעברו לקשישוכון ואתעטפו היציאת מכיכות
 illis est contrarius deus quoniam inuicem erga mentis
 רעניא לות הדרגא מטל דאלהא סקובלגא הו אילין
 igitur humilicimini gratiam dat & humilibus qui sese effecerunt
 דמתתרימין ולמכיכגא יהב טיבוטא: אהמככו הכיל
 iustitiae in tempore euehat vos ut ipsa del potenti manu ipsius sub
 תהית אידה תקיפתא דאלהא דהי תרימכון כוכנא דודק:
 de vobis ipsi cura est quoniam deum in conijcite omnē & sollicitudinē
 7 ועפתכון כלה שרו על אלהא דלה בטיל לה עליכון:
 leo tanquam Satanas aduersarius vester quoniam & memores estote vigilate
 אתתעירו ועהדו מטל דבעל דבככון סטנא אוק אריא
 igitur stete absorbeat quem & quærens & obabulās rugiens
 נהכ ומהלך ובעגא דלמנו נבלע: קומו הכיל
 extra quod etiā & scitote in fide estis confirmati dum contra eum
 לקובלה בר משררון אתון בהימנותא ודעד דאף על
 autem deus eueniunt passiones illæ ipse qui in mundo fratres vros
 אחיכון דבעלמא הנון הלין חשא ערצון: אלהא דין
 Christi Iesu per manū quæ in æternū ad gloriā suā q vocauit nos est gratiæ
 דימכותא הו דקרן לשובחה דלעלם ביר ישוע משיחא
 ut robaremur exiguis oppressiones has sustinuerimus cum nobis q dedit illi
 הו דיהב לן כד נסיבר הלין אולעגא ועורא דנתחיל
 & possessio gloria cui sit in æternum in eo & sperstem & cōfirmemur
 ונושררר ונתקים בה לעלם: דלה שובחא ואוחרנא
 amen seculorum in seculum & honor
 ואיקרא לעלם עלמין אמין:

2 Pascite qui in vobis est gregem Dei, providentes non coactè, sed spontaneè secundum Deum: neque turpis lucri gratia, sed voluntariè:
 3 Neque ut dominantes in cleris, sed forma facti gregis ex animo
 4 Et cum apparuerit princeps pastorū, percipietis immarcescibilem gloriæ coronam.
 5 Similiter adolēscētes subditi estote senioribus: omnes autem inuicem humilitatem insinuate: quia Dominus superbis resistit, humilibus autem dat gratiam.
 6 Humiliamini igitur sub potenti manu Dei, ut vos exaltet in tempore visitationis.
 7 Omnem sollicitudinē vestram proicientes in eum, quoniam ipsi cura est de vobis.
 8 Sobrii estote, & vigilate: quia aduersarius vester diabolus, tanquam leo rugiens circumit, quærens quem deuoret.
 9 Cui resistite fortes in fide: scientes eandem passionem ei quæ in mundo est, vestræ fraternitati fecti.
 10 Deus autem omnis gratiæ, qui vocauit nos in æternam suam gloriā in Christo Iesu, modicum passos ipse perficiet, confirmabit, solidabitque.
 11 Ipsi gloria & imperium in secula seculorum. Amen.

2 Πασcite qui in vobis est gregem Dei, providentes non coactè, sed spontaneè secundum Deum: neque turpis lucri gratia, sed voluntariè:
 3 Neque ut dominantes in cleris, sed forma facti gregis ex animo
 4 Et cum apparuerit princeps pastorū, percipietis immarcescibilem gloriæ coronam.
 5 Similiter adolēscētes subditi estote senioribus: omnes autem inuicem humilitatem insinuate: quia Dominus superbis resistit, humilibus autem dat gratiam.
 6 Humiliamini igitur sub potenti manu Dei, ut vos exaltet in tempore visitationis.
 7 Omnem sollicitudinē vestram proicientes in eum, quoniam ipsi cura est de vobis.
 8 Sobrii estote, & vigilate: quia aduersarius vester diabolus, tanquam leo rugiens circumit, quærens quem deuoret.
 9 Cui resistite fortes in fide: scientes eandem passionem ei quæ in mundo est, vestræ fraternitati fecti.
 10 Deus autem omnis gratiæ, qui vocauit nos in æternam suam gloriā in Christo Iesu, modicum passos ipse perficiet, confirmabit, solidabitque.
 11 Ipsi gloria & imperium in secula seculorum. Amen.

EEEc ij

